

歐洲，最初不是「一個」歐洲。地理教科書上的「歐洲」其實與歷史上的「歐洲」相去萬里。什麼時候才有地理上的歐洲？歷史上的歐洲又是何時成形？蒙古人為什麼沒有成為基督徒？西班牙回教文明為什麼在一二一二年之後就全面瓦解？區區一只農具，就能讓西北歐在十七世紀崛起？你「所不知道的歐洲」，決定你的未來世界觀。

從文化模式的相遇看歐洲文明的成長與擴散

歐洲歷史 的塑造

The Shape
of European History

威廉·麥克尼爾◎著
劉景輝、林佩蓮◎譯

「歐洲史就是一部『自由』的成長的歷史。」

這句話雖然現在少有歷史學者認同，卻是深植於歐洲文化遺產的核心。二十世紀初是沒有歐洲通史的。站在德國人的觀點，一部德國史就是一部歐洲史；站在法國人的立場，一部法國史就是一部歐洲史。若以任何單一國家歷史為歐洲史的骨幹，都不盡公平。

在這種情況下，「維多利亞史觀」適時出現，有意識地引用「科學的歷史研究法」，所高舉的「自由的成長」正符合當時需求，於焉成為歐洲史的主題。然而，其正確性在一次世界大戰後逐漸受到質疑與批評，本書作者麥克尼爾另佈新局，認為與其批評舊觀念，不如以新的論點研究歐洲史。

他主張，「文明」是由核心向周圍擴張，世界上的文明都有相關性，而非獨立發展。以此作為歐洲史發展的骨幹，即可說明二十世紀的歐洲文明為什麼仍方興未艾，保有高度的活力，不若雅典、羅馬及文藝復興晚期的義大利，走向衰亡。

二十一世紀伊始，中國儼然成為最新的世界工廠，世界的重心再度移轉、傾斜。希冀這本三十多年前初版的歷史通論，不僅能帶領讀者回頭思考昔日歐洲的發展，還能對照近代世界的趨勢演變，對人類文明的過去及未來，有嶄然一新的洞察與領會。



The Shape of European History

ISBN 978-957-13-4680-9 (740)



9 789571 346809

00350



時報
出版

BA0177

NT\$350

文化叢書 ①⑦

歐洲歷史的塑造——從文化模式的相遇到歐洲文明的成長與擴散

The Shape of European History

作者 威廉·麥克尼爾 (William H. McNeill)

譯者 劉景輝、林佩蓮

主編 陳俊斌

編輯 潘乃慧

美術編輯 張瑜卿

執行企畫 曾秉常

董事長 孫思照

發行人 孫思照

總經理 莫昭平

總編輯 林馨琴

出版者 時報文化出版企業股份有限公司

台北市 10833 和平西路三段二四〇號四樓

發行專線 (〇二) 二二〇六 六八四二

讀者服務專線 〇八〇〇一三二一七〇五 (一) 一三〇四一七二〇三

讀者服務傳真 (〇二) 三〇四一六八五八

郵撥 一九三四四七二四時報文化出版公司

信箱 台北郵政七九〇九九信箱

時報悅讀網 <http://www.readingtimes.com.tw>

電子郵件信箱 history@readingtimes.com.tw

法律顧問 理律法律事務所 陳長文律師、李念祖律師

印刷 盈昌印刷有限公司

初版一刷 二〇〇七年七月二日

定價 一三五〇元



◎行政院新聞局局版北市業字第八〇號
版權所有 翻印必究

(缺頁或破損的書，請寄回更換)

The Shape of European History by William Hardy McNeill

Copyright © 1974 by Oxford University Press, Inc.

This translation of THE SHAPE OF EUROPEAN HISTORY, originally published in English in 1974, is published by arrangement with Oxford University Press, Inc.

Chinese translation copyright © 2007 by China Times Publishing Company
All RIGHTS RESERVED

ISBN 978-957-13-4680-9

Printed in Taiwan

國家圖書館出版品預行編目資料

歐洲歷史的塑造——從文化模式的相遇看歐洲文明的
成長與擴散／威廉·麥克尼爾（William H. McNeill）
著；劉景輝、林佩蓮譯.-- 初版.-- 臺北市：時報文
化，2007 [民96]
面；公分.--（文化叢書；177）
譯自：The Shape of European History
ISBN 978-957-13-4680-9（平裝）

1. 歐洲—歷史

740

96010324

歐洲歷史 的塑造

威廉·麥克尼爾◎著
劉景輝、林佩蓮◎譯

目錄

新版譯序／三十年河東，三十年河西 010

舊版前言 014

舊版譯序／論歷史教育的時代意義——由《西方的興起》談起

016

作者序 044

歐洲史的傳統形態

europa

1. 歐洲史傳統形態的由來 048

2. 美國史學界接受歐洲史傳統形態的過程 056

3. 新史學的抬頭 058

4. 歐洲史傳統形態的缺失 060

5. 現代史學研究的弊端及其所造成的影響 062

6. 歷史教育與歷史研究 063



歷史研究與社會變遷

1. 對「科學的」歷史研究的批評 068
2. 歷史學專用術語的缺乏 070
3. 行爲模式與歷史學者的職責 074
4. 歷史家如何避免透視力的錯誤 077
5. 兩種「文化模式」相遇時可能有的變化 081
6. 文明核心的形成與文明的傳佈 083
7. 人類創造力與社會變遷 087
8. 人類對社會變化所產生的反應 090



公元九〇〇年之前的歐洲

1. 古歐洲與水路交通 096
2. 地中海地帶與大西洋地帶的比較 098
3. 東歐文明落後的原因 099
4. 形成地中海文明的條件 102

公元九〇〇年至一五〇〇年的歐洲

5. 希臘經濟與希臘文明	105
6. 雅典文明的評價	108
7. 希臘文明與其他文明的比較	110
8. 斯巴達成功的基礎	112
9. 經濟中心的推移與羅馬的發達	113
10. 羅馬文明有別於希臘文明的原因	116
11. 拉丁與希臘基督教世界的形成	118
12. 羅馬帝國的崩潰與古典文化的瓦解	120
13. 日耳曼人農業的發展	122
14. 歐洲草原游牧民族生活的變化	124
15. 君士坦丁堡的崛起	127
16. 拜占庭文明	129
17. 拉丁世界的發展	131
18. 餘論	134
1. 概論	138

2. 北海的丹麥帝國與基輔的俄羅斯 140
3. 基督教在北歐與東歐的傳佈 142
4. 西亞與西歐各地高等文明的分佈 144
5. 西北歐文明的興起 145
6. 西歐人民移殖與開墾東歐 149
7. 西歐騎士的功績 150
8. 十三世紀歐洲文明 153
9. 西班牙回教文明的盛衰 156
10. 土耳其人侵入烏克蘭草原與小亞細亞 161
11. 拜占庭帝國的式微 163
12. 拜占庭教會神祕主義的興旺 165
13. 黑海地區商業發達的原因 166
14. 蒙古人西征對歐亞陸路貿易的貢獻 167
15. 蒙古文明與蒙古人爲什麼沒有成爲基督徒 168
16. 義大利商業發展的背景 169
17. 歐洲商業與金融之統合 170
18. 蒙古人與義大利人之比較 172
19. 義大利人航海術的進步 173

20. 經濟專業化與西歐政治的發展 175
21. 經濟專業化與東北歐政治的發展 177
22. 歐洲經濟生活的相互依存性 180
23. 義大利商業地位的衰落 181
24. 義大利文明在歐洲其他各地的傳佈 182
25. 義大利文藝復興與文明的評價 183
26. 餘論 186

公元一五〇〇年之後的歐洲

1. 十六世紀歐洲變化的概觀 188
2. 義大利受外國武力侵略的影響 190
3. 火器的使用方式對歐洲政治的影響 191
4. 火器的使用對歐洲人在海洋上擴張的影響 194
5. 動盪不安的時代與社會中對救世信仰的尋求 196
6. 鄂圖曼帝國與俄羅斯帝國對義大利文明的排斥 200
7. 英國、法國與西班牙對義大利文明的接受 204
8. 俄國教會的發展 206

9. 西北歐的興起 207
10. 天主教信仰對思想發展的箝制 209
11. 西北歐海外事業的欣欣向榮 211
12. 煤礦開採的意義 213
13. 東歐的發達 215
14. 軍隊武力使用的理性化 219
15. 軍隊訓練的重要性 222
16. 近代學術的發展 224
17. 法國大革命的意義及其影響 227
18. 反法聯盟的意義 230
19. 法國大革命與英國工業革命 232
20. 工業革命的意義 233
21. 十九世紀歐洲農業的發展 234
22. 工業革命對歐洲農村生活的影響 235
23. 戰爭與工業革命 237
24. 工業革命與世界貿易 238
25. 民主政府與工業制度 239
26. 美、德、俄、日的工業發展與成長 241

- 27. 法國大革命理想之式微 243
- 28. 十九世紀歐洲的學術與文化成就 245
- 29. 二十世紀歐洲的情勢 246
- 30. 第二次世界大戰與社會組織的變遷 249
- 31. 第二次世界大戰與有系統有計畫的發明 251
- 32. 總論 252

附錄一 經典性的世界通史著作之介紹／劉景輝

254

附錄二 公元公曆與古羅馬曆／劉景輝

266

三十年河東，三十年河西

《歐

洲歷史的塑造》(The Shape of European History) 是三十年前出版的《歐洲史新論》一書的新譯本。《歐洲史新論》出版後，因英文作者麥克尼爾之聲名，銷售尚稱

不惡，唯譯者自知譯文訛錯與瑕疵之處恐在所難免。後來本書未取得翻譯權而停止發行。但譯者對本書極為欣賞，覺得讓本書就此消失無蹤亦頗有不捨之感。譯者退休後，與內子佩蓮聯手重譯。譯文頗得時報出版公司之肯定，且為此書向美方取得翻譯出版權，並以新書名《歐洲歷史的塑造》重新發行。

為草此新譯本的序言，重讀三十年前譯者自序，頗有「三十年河東，三十年河西」之慨。

三十年前冷戰方殷，自由與極權對立方盛，為免核戰爆發，生民塗炭，世界各方領袖高唱「和平共存」之說，資本主義制度與社會主義不必鬥得你死我活，玉石俱焚。資本主義世界的民主自由制度不必作無限制之擴散，從而採取綏靖主義政策、姑息妥協的態度，讓世界處在一半自由、一半奴役中。然而，自由世界與極權世界的軍備競賽不因和平共存而稍戢，

極權世界因戰備競賽及共產制度弄得民窮國疲。一九九〇年初遂造成極權政治大本營崩盤，這豈是一九七〇年代所能逆料。自此，自由世界的民主政治亦自然而地為極權世界的大部分地區所接受，現在的問題是各國在實踐民主政治的良窳而已。二十世紀末，是十九世紀自由進步史史觀的大豐收期，也證明了人類歷史朝向自由發展的正確性。於是乃有福山（Francis Fukuyama）教授的《歷史之終結與最後一人》（*The End of History and the Last Man*）之作。

三十年後的今天，「自由」已不是當代人最迫切需要追求的目標。大體上來講，因世人均已獲得自由。目前幾乎全世界各國都面臨自由過分的濫用問題，自由過分的濫用，造成社會的失序、紀律（discipline）的廢弛。紀律可分為自律與他律。「自由」的行使基於個人的自律，無自律的自由乃是行為的放縱和放肆，其結果是造成社會的動盪不安。我們不能把無自律的自由看成真正的自由；對於社會中個人行為的放縱與放肆是需要他律來加以制約。建立一個和諧安詳、安居樂業的社會是要靠紀律來維持的。

譯者原序作於三十年前中國大陸的「文化大革命」行將結束之際，沒有人在當時能預料文化大革命是真正的結束，或只是暫時性地偃旗息鼓，不久又會死灰復燃，捲土重來。譯者當時借陳若曦女士的小說〈歸〉談到文革時代大陸學者教授西洋史的悲慘處境，西洋史的教學與教授幾乎處於停擺狀態。然而誰又能預卜先知，三十年後中國大陸在西洋史的教學、研

究和出版上的蓬勃發展。從他們的出版品看來，教條主義在他們的著作中已大大地褪色，但是我想在某些框框上大陸學者自知尚不能逾界；完全自由的撰述，恐怕還需要假以時日。他們的進步值得可喜可賀。

三十年後的今天，世界上已沒有純粹的資本主義和社會主義的國家和社會了。資本主義社會也不得不採用若干社會主義的手法來解決社會問題，而社會主義的國家爲了國計民生亦不得不採用資本主義的生產方法。這正是你泥中有我、我泥中有你的混同世界。希望這個世界的資本主義與社會主義的鬥爭自此遠颺。

現代世界的衝突已不是資本主義與社會主義的鬥爭，而是文化思想宗教的敵視了。一九六六年，杭廷頓（Samuel Huntington）教授所著的《文明衝突與世界秩序的重建》（*The Clash of Civilizations and the Remaking of World Order*）一書的出版表示了這個問題的嚴重性。幸虧麥克尼爾教授自一九六三年的《西方的興起》（*The Rise of the West*），到一九七四年的《歐洲歷史的塑造》，到一九八七年的《人類社群史》（*A History of the Human Community*）等著作中，一再強調不同文化接觸的重要性。他認爲推動人類歷史前進的巨輪就是不同文化或文明間的接觸。《歐洲歷史的塑造》就是說明歐洲是經由那些不同文明接觸所塑造（或塑形）的結果。透過這個顯例，我們看到一個重要文明的形成及其重要內涵。自《西方的興起》出版的二十五年，美國史學界對亞洲和非洲歷史的研究又有更多的認識。麥克尼爾透過文化的

接觸論，把這些認識總結在他的《人類社群史》一書中。麥克尼爾的世界史大架構從而讓我們思考是不是可以用別的大架構放在世界歷史的發展中。

本書的譯文是我和內子不斷商議、斟酌、權衡的結果，此外她又肩負電腦文字處理之責，對我的幫助極大。所以本書是我們兩人共同努力的結果，我不能埋沒她智慧與辛勞的貢獻，故以兩人之名發表。時報出版公司編輯部陳俊斌先生和潘乃慧小姐對於譯文的處理，給予了譯者許多極有價值的建議和修正，這是我表示衷心感謝的。任何錯誤仍應由譯者負責。最後，感謝時報出版公司林馨琴總編不時的督促，使本書能早日面世。譯文不周之處，仍盼各界先進不吝指教。

劉景輝 謹識

中華民國九十六年六月